



Проведите незабываемый отпуск в Лаппеенранте

Поселитесь с комфортом в летней гостинице Karelia-Park

Цены от 47 €/чел./одноместный номер, двухместный номер от 58 €
Семьям (2 взрослых и 2 ребенка 2-15 лет.) от 65-75 €, завтрак и сауна входят в стоимость.

60 одноместных и двухместных номеров
12 семейных номеров
12 двухкомнатных апартаментов

В номерах WC, душ, мини-кухня и телефон

Кроме того:

- завтрак на шведском столе
- можно установить дополнительную кровать
- 3 этажа
- лифт
- ресторан Ravintola Huseri с правом продажи алкогольных напитков
- 2 сауны, каминная комната
- прачечная, самообслуживание
- удобная парковка
- удобное расположение в парковой зоне, рядом с прогулочными маршрутами

Расстояния:

- Гостиница находится в парковой зоне
- до центра 2 км
- до укрепления 2 км
- до автовокзала 2 км
- до пассажирского порта 2 км
- до железнодорожного вокзала 2,5 км
- до аэропорта 2,5 км
- до остановки автобуса 100 м
- мини-гольф 300 м
- теннис, сквош 200 м
- гольф 4 км
- прогулочные маршруты 100 м
- пляж 800 м

Летняя гостиница «Карелия-Парк»

Kesähotelli Karelia-Park
Korppaalinkuja 1
53810 Lappeenranta
Finland

тел. +358 (0)5 453 0405
(1.9.-31.5.) +358 (0)5 452 8451
факс +358 (0)5 452 8454
park@karelia-park.fi
www.karelia-park.fi



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ОТДОХНУТЬ!

Полностью обновленная гостиница в Хельсинки

- 75 номеров (1-6 мест)
- сауна и конференц-зал
- хорошее соотношение
- спокойное место

Группа - свыше 17 человек. Также номера с кухнями.
Прекрасная гостиница школьникам. Ознакомьтесь в Интернете

www.ava.fi

HOTELLI AVA, Karstulantie 6, FIN-00550 Helsinki, FINLAND
Tel. +358 (0)9 774 751, Fax +358 (0)9 730 090, varaukset@ava.fi

МАЛЕНЬКАЯ УЮТНАЯ ГОСТИНИЦА В ЦЕНТРЕ ХЕЛЬСИНКИ

Рядом все услуги. Спокойное место. Семейная гостиница расположена на верхнем этаже старинного дома.
Хорошие традиции с 1960 г.
Завтрак по заказу подается в номер.

Hotelli Finn

Kalevankatu 3 B
00100 Helsinki
tel. +358-9-684 4360
fax +358-9-6844 3610

www.hotellifinn.fi



Кемпинг НИЛИМЕЛЛА

Открыт
1.6—30.9.2008



- туристическая база, три звезды
- 80 мест для караванов, из которых 20 в зеленой зоне
- 8 высококлассных номеров
- 20 дач
- места для палаток
- туристические услуги
- бар на берегу

www.naturex-ventures.fi
tel. +358 40 867 1786
Соданкюля

Вопрос юристу

Раздел ведет адвокат
Игорь Федорович Хитрухин, NordLex Oy

В последнее время многие граждане Финляндии или лица, постоянно проживающие в стране, едут за границу по служебным или личным делам. Не редки случаи, когда люди с семьями переезжают в Финляндию. Тогда у них самих и членов их семей возникают вопросы, связанные с получением финских социальных пособий по безработице, по уходу за ребенком, lapsilisä («прибавка на ребенка») и пр.

Хотелось бы подчеркнуть, что в каждом конкретном случае могут быть свои особенности, поэтому рассматриваются общие принципы, связанные с переездом за границу и сохранением социальных льгот.

Система социального обеспечения Финляндии базируется на том, что человек, имеющий право на разные виды социальной помощи, проживает в стране. На практике это означает, что у большинства тех, кто постоянно живет в Финляндии, есть право на социальную поддержку, оказываемую органами социального обеспечения (KELA). Когда человек переезжает из Финляндии или в Финляндию, органы социального обеспечения (KELA) принимают решение, может ли он быть включен в круг социальной поддержки, оказываемой государством. Такое решение базируется на законодательных актах, известных как Soveltamislaki (1573/1993).

Основные принципы сохранения социальной помощи при переезде

Главными факторами, определяющими вопросы сохранения социальной помощи при переезде из Финляндии в другую страну являются:

- краткосрочная или длительная продолжительность переезда;
- страна, куда (или откуда) переезжает семья.

При переезде в страны ЕС/ЕТА и Швецию социальная помощь попадает под законодательство Европейского Союза. При переезде в Финляндию из других Северных стран, США, Канады, Чили, Израиля и Австралии вопросы социальной защиты определяются двусторонними договорами.

Переезд из Финляндии

При переезде из Финляндии или при временном пребывании в другой стране, человек, получающий разные виды социальной помощи, должен известить об этом органы социального обеспечения. Так же нужно поступить и при возвращении в Финляндию.

Если граждане, имеющие право на финскую социальную защиту, переезжают за границу на период до одного года (т.е. временно), то за ними сохраняются социальные льготы KELA.

В том случае, если нахождение за границей планируется больше года, то такой переезд считается постоянным и чаще всего право на финское социальное обеспечение прекращается с момента переезда.

В тех случаях, когда временный переезд с сохранением социальных льгот, продолжился более года и стал постоянным, то право на финские социальные льготы теряется с момента переезда.

В ряде случаев продолжительность переезда за границу имеет меньшее значение, и KELA может принять решение о сохранении льгот, несмотря на то, что семья находится за границей более одного года. Это возможно в тех случаях, когда переезд связан с работой одного из членов семьи и его работодателем является финская компания. Вторым условием является то, что пребывая вне Финляндии, семья не получает соответствующих пособий от другого государства. В эту категорию попадают, например, члены семей работников посольств, торговых миссий, сотрудников различных международных организаций, а также ученые и студенты с их семьями.

Продолжение темы следует

Вопросы можно посылать по электронной почте в редакцию газеты.

Помощь при подготовке ответа оказала Татьяна Гасик, Arison Consulting Oy

Назначен и.о. начальника Карельской таможни



В связи с созданием с 1 июля Карельской таможни путем реорганизации в форме слияния Костомукшской, Петрозаводской и Сортаваль-

ской таможен исполняющим обязанности начальника Карельской таможни назначен Алексей Накрошаев. Это предусмотрено приказом ФТС России от 30.05.08 №1398-К.

Алексею Валентиновичу Накрошаеву 42 года. Окончил Санкт-Петербургский государственный университет по специальности «правоведение».

После службы в органах УВД Мурманской области приступил к работе в таможне в 1993 году с должности старшего инспектора отдела дознания. С августа 2003 года по май 2007 года руководил Петропавловской таможней, затем — Мурманской таможней.



Лето в Karhulan Hovi — блеск вашим будням!

Уютное окружение, вкусная кухня и персональное обслуживание — Замок в центре Кархулы. Превосходные гостиничные номера только что отремонтированы с сохранением духа замка.

Ресторан открыт 24.6-16.8 вт-сб 17-21, а в другое время по заказу.

Бронирование столов тел. +358 10 234 6710

www.nexthotels.fi/karhulanhovi

NEXT
KARHULAN HOVI

NEXT Hotel Karhulanhovi, Ahlströmintie 26, 48600 Kotka
Тел. +358 10 234 6710, karhulanhovi@nexthotels.fi, www.nexthotels.fi



Солелечебница в Лаукаа

Семейное предприятие — Солелечебница в Лаукаа предлагает санаторно-курортные услуги: массаж * солярий * галокамера
А также: сопутствующие товары, услуги переводчика, организация отдыха согласно вашим желаниям и возможностям

Laukaan Suolahoitola, Laukaantie 18, 41340 Laukaa

Тел. +358 45 6347 378

www.laukaansuolahoitola.com * suolahoitola@mail.ru



Вуолаке — уютная и спокойная гостиница

для всей семьи, расположенная в 15 минутах езды от Ювяскюля

В гостинице 26 комнат. Помещения для проведения семейных праздников, семинаров, собраний, а также для проведения курсов и семинаров. Заказ блюд согласно вашему желанию. Таиландская кухня предлагает много разнообразных блюд. Во время праздничных мероприятий возможно принести свои напитки.

— Чистые комнаты для некурящих. — Просторные помещения для проведения собраний, семинаров и праздников. — Комфортные бани

Hotelli Vuolake, Uimarannantie 2 FIN-41340 Laukaa

Тел. +358 14 833 002 Fax: +358 14 833 002 myynti@vuolake.fi www.vuolake.fi

Кухи, коттедж (Мюллулахти)

Внизу кухня, 2 спальни, гостиная, посудомоечная машина, эл. сауна, душ, туалет, на участке сауна на берегу. Наверху: 3 спальни и пр. удобства. На берегу озера Аууреярви лодка. рядом Национальный парк.
Цена 185 €/сут.
+358-400-236518

Кухи, дача (Сахамеки)

6 чел, 2 спальни, ком. с камином, кухня, туалет, сауна, домик для гриля. В 150 м пляж, лодка, рядом. Нац. парк. Аренда 85 €/сут.
+358-400-236518

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР

VATMA OY

ОБУЧЕНИЕ В ФИНЛЯНДИИ

разговорные курсы иностранных языков финский, шведский, английский

курс подготовки к экзамену по финскому языку спортивные лагеря и тренировочные сборы

www.vatma.fi info@vatma.fi
тел. в Финляндии +358 40 5592207
тел. в России +7 921 7526236

www.datsha.com

Самое выгодное РАЗМЕЩЕНИЕ

в МАТКАМАЈА

12 км от Йоенсуу

ПАКЕТЫ УСЛУГ:

- Туристический пакет (лодка, палатка, рыболовные снасти). Сезон: июнь-октябрь.
- Джакузи (сауна, водный оздоровительный массаж)
- Гриль круглогодичный
- Бесплатное использование подключения интернета через соединение WLAN.



+358-40-777 5465 по-русски

+358-40-764 6816 по-фински

www.matkamaja.fi

обслуживание также на русском языке!

Putikon hovi



Наслаждайтесь искусством и живите в усадьбе!

Выгодное проживание в спокойном месте, усадьба в лоне живописной природы. У водопада баня-по-черному и сауна. В усадебных постройках большая выставка картин и предметов прикладного искусства. Работает этнографический музей. Добро пожаловать на выставку!

Выставка открыта 1.6.-31.8.2008 ежедневно 10-18

Билеты для взрослых: 4-6 €, до 14 лет — бесплатно.

Цены на гостиничные номера 34-90 €/сут.

58550 Putikko, тел./факс +358-40-415 0504 обл. на рус. яз.
info@putikonhovi.fi www.putikonhovi.fi



круглогодичное высококачественное размещение на территории кемпинга
Бронирование +358-19530 244
Kapteentintie 1 - 07920 LOVIISA
www.tamminiemi.net
info@tamminiemi.net



КОТТЕДЖИ

Vattulahden lomamökki
Хорошо оснащенные коттеджи на берегу Рантасалми (вблизи Савонлины)
Тел.: +358 (0)50-5126621

www.vattulahdi.com (стр. на русс. яз.)
hannu.siljanen@vattulahdi.com

ГОСТИНИЦА - высокий уровень - выгодные цены - * Обильный завтрак в буфете

Redhill
APARTMENTS

Pursimiehenkatu 15 00150 Helsinki

тел. +358-9-6229950, fax +358-9-62299512

www.redhillapartments.fi hotel@redhillapartments.fi